Briefkopf der Schule

*Liebe Eltern,*

*wir möchten Sie und Ihr Kind an unserer Schule herzlich willkommen heißen. Die Rektorin/der Rektor \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ freut sich sehr darauf, Ihr Kind an unserer Schule begrüßen zu dürfen. Ihr Kind wird in die Klasse \_\_\_\_\_ bei der Klassenlehrkraft Herr/Frau\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ gehen.*

**Estimados padres:**

**Queremos darles la bienvenida a ustedes y a su hijo/a. El director/la directora \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ está encantado/encantada de recibir a su hijo/a en nuestra escuela. Él/Ella va a asistir a la clase \_\_\_\_\_\_\_ del/de la profesor/a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .**

*Damit Sie sich in der ersten Zeit gut zurechtfinden, bekommen Sie hiermit ein paar Informationen über unsere Schule.*

*Der Unterricht beginnt bei uns Montag bis Freitag um \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Uhr. Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in der Schule ist, am besten schon um \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Uhr.*

*Wann der Unterricht endet, können Sie auf dem Klassenstundenplan sehen.*

**Para poder orientarse bien en el primer tiempo, aquí tienen unas informaciones útiles sobre nuestra escuela.**

**Las clases empiezan de lunes a viernes a las \_\_\_\_\_\_\_\_\_ a.m. Asegúrese de que su hijo llegue a tiempo a la escuela, de lo mejor temprano a las \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ en punto.**

**En el horario se puede ver cuando terminan las clases cada día.**

*Sollte Ihr Kind krank sein, entschuldigen Sie es bitte spätestens bis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Uhr telefonisch im Sekretariat. Unsere Sekretärin Frau \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ist ab \_\_\_\_\_\_\_\_ Uhr unter folgender Telefonnummer zu erreichen: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

**En caso de que su hijo/a se enferme, es obligatorio informar a la secretaría a más tardar a las \_\_\_\_\_\_\_\_\_ a.m. El teléfono para consultas es el \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Nuestra secretaria, Sra. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, se encuentra disponible a partir de las \_\_\_\_\_\_\_\_a.m.**

*In unserer Schule gibt es kein gemeinsames Frühstück. Bitte achten Sie darauf, dass Ihr Kind deswegen schon zu Hause eine Kleinigkeit isst. Zwischen den Unterrichtsstunden gibt es Pausen, in denen auch gegessen werden darf. Bitte geben Sie Ihrem Kind hierfür jeden Tag eine kleine, gesunde Pausenmahlzeit mit, die aus der Hand gegessen werden kann.*

**En nuestra escuela no hay desayuno común. Por eso porfavor asegúrense que su hijo/a come algo antes de salir de la casa. Entre las clases también hay pausas en las que se puede comer algo. Por favor preparen una colación sana y pequeña para su hijo/a, la cual puede comer de la mano.**

*Es gibt auch eine Nachmittagsbetreuung für die Schüler. Um genauere Informationen zu erhalten, können Sie gerne an der Schule nachfragen.*

**También se ofrece una guardería de tarde para los alumnos. Para obtener más información, no duden en preguntar en la escuela.**

*Diese wichtigen Regeln gelten an allen Schulen und müssen von den Schülern/ Schülerinnen eingehalten werden:*

1. *Der Schüler/die Schülerin muss jeden Tag pünktlich zur Schule kommen.*
2. *Die Schüler dürfen während der Unterrichtszeiten das Schulgelände nicht verlassen.*
3. *Die Schüler müssen die Anweisungen von Lehrerinnen und Lehrern befolgen.*
4. *Die Hausaufgaben müssen von den Schülern täglich zuverlässig erledigt werden.*
5. *Verbale und körperliche Gewalt wird nicht akzeptiert.*

**Estas reglas importantes se aplican en todas las escuelas y deben ser respetados por los alumnos.**

1. **Los alumnos tienen que llegar puntualmente a la escuela todos los días.**
2. **Los alumnos no pueden salir del terreno escolar durante los tiempos de clase.**
3. **Los alumnos deben seguir las instrucciones de los maestros.**
4. **Los deberes tienen que hacerse diariamente por los alumnos.**
5. **Violencia verbal y física no se acepta.**

*Wir freuen uns auf die gemeinsame Zeit und wünschen Ihrem Kind einen guten Start an unserer Schule!*

**Seguramente vamos a pasar un buen tiempo juntos y le deseamos a su hijo/a un buen comienzo y mucho éxito en nuestra escuela.**

Sollten Sie weitere Fragen haben, können Sie sich jederzeit gerne an die Klassenlehrkraft oder das Sekretariat wenden. Unser Sekretariat hat zu folgenden Zeiten geöffnet: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Si tienen dudas o preguntas por favor consulten al profesor/a la profesora o a la oficina principal. Nuestra secretaría está abierta en los siguientes horarios: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Mit freundlichen Grüßen / **Atentamente**

**...........................................................................**